



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil  
Calle Gisbert, 10  
30202 Cartagena  
T 968500093 - F 968529298  
informacion@puertoculturas.com

[www.cartagenapuertodeculturas.com](http://www.cartagenapuertodeculturas.com)

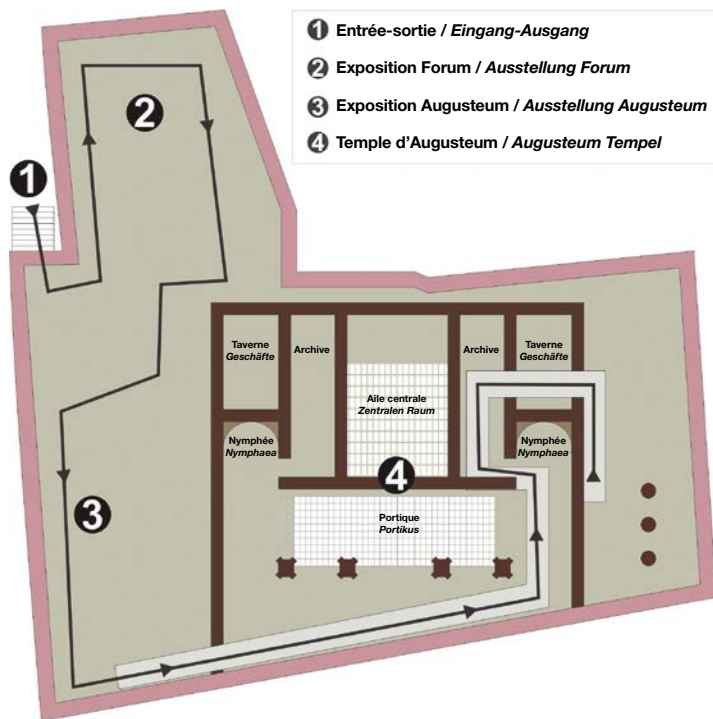


**augusteum**  
augusteum



L'Augusteum, construit au premier siècle après JC, était le siège collégial des Augustus ou des prêtres à Carthago Nova, où l'on vénérât l'empereur Octave Auguste. Sa situation était proche du forum, centre nerveux de la ville romaine. Des fouilles archéologiques ont été entreprises entre 1991 et 1992 au centre de la ville, ouvertes au public en 2000.

*Das Augusteum wurde im 1. Jahrhundert n. Chr. erbaut und war der Stuhlsitz der Augustiner oder Priester in Carthago Nova, in welchem auch dem Kaiser Octavianus Augustus gehuldigt wurde. Es lag nahe dem Forum, dem neuralgischen Zentrum der römischen Stadt. Die archäologischen Ausgrabungen im Stadtzentrum fanden 1991 und 1992 statt und wurden 2000 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.*



### le forum / das forum

C'était l'endroit où se trouvaient les bâtiments les plus représentatifs et monumentaux du point de vue politico-administratif, religieux et commercial. Les vitrines exposent des pièces provenant de cet espace et appartenant à ses différents bâtiments, et mettent en évidence des fragments de sculptures et de pièces décoratives.

*Dies war der Ort der repräsentativen und monumentalen Gebäude für Politik, Verwaltung, Religion und Handel. Die Vitrinen zeigen Objekte aus verschiedenen Forumsgebäuden, wobei Fragmente von Skulpturen und Ornamente besonders hervorstechen.*

### le temple / der tempel

L'Augusteum était composé d'une cour d'entrée, au fond de laquelle se tenait le temple. Un poteau tétrastyle donnait accès à la pièce centrale où se trouvait probablement la sculpture de l'empereur Octave Auguste sur un piédestal. Autour du bâtiment se trouvaient deux nymphées ou fontaines décoratives, deux séjours administratifs pour abriter des archives ou des offrandes et deux tavernes ou tentes indépendantes du temple. Il était richement décoré de marbres des différents carrières de l'empire. Une partie du pavé du portique et de la salle centrale est encore préservée. Les vitrines exposent des pièces décoratives du bâtiment: des fragments de marbres et d'inscriptions, un trésor de pièces et des pièces uniques telles que les antéfixes, qui ornaient les carreaux du patio d'entrée au temple.

*Das Augusteum bestand aus einem Eingangshof, an den sich der Tempel anschloss. Eine Säulenhalle eröffnet den Zugang zur Haupthalle, wo Kaiser Octavian Augustus auf einem Sockel stand. Das Gebäude steht zwischen zwei Nymphen oder dekorativen Brunnen und beherbergt zwei Verwaltungsbereiche für Archive und Präsente sowie zwei Restaurants oder Geschäfte ohne Verbindung zum Tempel. Es war reichlich mit Marmor aus den verschiedenen Steinbrüchen des Reichs geschmückt. Ein Teil des Bodenbelags von Eingangs- und Haupthalle ist noch erhalten. Die Vitrinen zeigen dekorative Elemente des Gebäudes: Marmorfragmente und Inschriften, einen Geldtresor und Einzelstücke wie die Stirnziegel der Dächer des Tempelvorhofes.*

